



جمهوری اسلامی ایران
مجلس شورای اسلامی

شماره ترتیب چاپ ۲۰۳۴

شماره چاپ سابقه

شماره دفتر ثبت ۷۲۵

دوره ششم - سال چهارم

۱۳۸۲ - ۱۳۸۳

تاریخ چاپ ۱۳۸۲/۷/۷

یک شوری

لایحه موافقتنامه بازرگانی بین دولت جمهوری اسلامی
ایران و دولت سلطنتی عمان

اقتصادی

کمیسیونهای ارجاعی

امنیت ملی و سیاست خارجی - قضائی و حقوقی

اداره کل قوانین

بسمه تعالی

شماره ۲۹۲۳۳/۳۶۴۷۹

تاریخ ۱۳۸۲/۶/۳۱

حجت‌الاسلام والمسلمین جناب آقای کروی

ریاست محترم مجلس شورای اسلامی

لایحه موافقتنامه بازرگانی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت سلطنتی عمان که بنا به پیشنهاد وزارت بازرگانی در جلسه مورخ ۱۳۸۲/۶/۲ هیأت وزیران به تصویب رسیده است، جهت طی تشریفات قانونی به پیوست تقدیم می‌گردد.

سید محمد خاتمی

رئیس جمهور

با عنایت به اهمیت گسترش روابط تجاری در توسعه کشورها و نظر به تمریبخش بودن استقرار بستر قانونی برای فعالیتهای تجاری بین اتباع دولتهای جمهوری اسلامی ایران و کشور سلطنتی عمان و به منظور ایجاد تسهیلات مناسب در روابط اقتصادی بین دو کشور و نیز در جهت ارتقاء سطح همکاریهای دوجانبه و تحکیم مناسبات میان آنها، لایحه زیر برای طی مراحل قانونی تقدیم می‌شود:

لایحه موافقتنامه بازرگانی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت سلطنتی عمان

ماده واحده - موافقتنامه بازرگانی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت سلطنتی عمان مشتمل بر یک مقدمه و هفده ماده به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می شود.

رئیس جمهور وزیر بازرگانی وزیر امور خارجه

بسم الله الرحمن الرحيم

موافقتنامه بازرگانی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت سلطنتی عمان

مقدمه :

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت سلطنتی عمان که از این پس «طرفهای متعاهد» نامیده می شوند، نظر به علاقه متقابل که به تحکیم و توسعه روابط بازرگانی و گسترش و تنوع مبادلات تجاری و ارتقاء سطح همکاریهای تجاری بر پایه برابری، عدم تبعیض و حفظ منافع متقابل دارند، به شرح ذیل توافق نمودند:

ماده ۱ - مبادلات تجاری بین طرفهای متعاهد و قراردادهای منعقد شده بین اشخاص

حقیقی و حقوقی دو کشور در چارچوب این موافقتنامه و با رعایت قوانین و مقررات جاری و نیز اصول کلی حقوقی هر یک از طرفهای متعاقد انجام خواهد شد.

ماده ۲ - هر یک از طرفهای متعاقد طبق قوانین و مقررات خود نسبت به صدور گواهی مبدأ برای کالاهائی که به کشور طرف متعاقد دیگر صادر می‌کند، اقدام خواهد کرد. به این منظور کالاهائی که تماماً در ایران تولید یا ساخته شده باشد و یا این که چهل درصد (۴۰٪) یا بیشتر از ارزش کل آن در ایران تولید و یا ساخته شده باشد و آخرین مرحله ساخت آن نیز در ایران صورت گرفته باشد، کالاهای ایرانی و کالاهائی که تماماً در عمان تولید یا ساخته شده باشد و یا این که چهل درصد (۴۰٪) یا بیشتر از ارزش کل آن در عمان تولید و یا ساخته شده باشد و آخرین مرحله ساخت آن نیز در عمان صورت گرفته باشد، کالاهای عمانی خوانده خواهد شد.

ماده ۳ - کالاهائی که براساس این موافقتنامه بین طرفهای متعاقد مبادله می‌شود با موافقت طرف صادرکننده قابل صدور به کشورهای ثالث خواهد بود.

ماده ۴ - مبادله کالاها و خدمات بین طرفهای متعاقد در چارچوب این موافقتنامه و مطابق با استانداردها، مقررات فنی و براساس تشریفات ارزیابی که می‌باید توسط سازمانهای ذی‌ربط طرفهای متعاقد مورد توافق قرار گیرد، صورت خواهد گرفت.

ماده ۵ - طرفهای متعاقد در رابطه با حقوق گمرکی، سود بازرگانی و همچنین تشریفات گمرکی مرتبط با واردات و صادرات کالاها بین دو کشور، رفتار ملل کامله‌الوداد را

نسبت به یکدیگر خواهند داشت.

مقررات این ماده در مورد امتیازات حاصله از موافقتنامه‌هایی که منجر به ایجاد اتحادیه گمرکی یا منطقه آزاد تجاری می‌گردد که هر یک از دو طرف متعاقد عضو آنها بوده یا ممکن است از این پس عضو آن شود، اعمال نخواهد گردید.

ماده ۶ - طرفهای متعاقد به منظور توسعه روابط بازرگانی بین دو کشور، موافقت نمودند نسبت به حذف یا کاهش موانع غیرتعرفه‌ای یا اعطای ترجیحات غیرتعرفه‌ای به طور متقابل در چارچوب قراردادهای جزئی که عنداللزوم دستگاههای اجرایی طرفهای متعاقد منعقد خواهند کرد، اقدام نمایند.

ماده ۷ - کلیه دریافتها و پرداختهای ارزی ناشی از اجرای این موافقتنامه و تسویه حسابها به ارزهای قابل تسعیر طبق قوانین طرفهای متعاقد انجام خواهد شد.

ماده ۸ - هر یک از طرفهای متعاقد، مؤسسات و شرکتهای تجاری خود را به شرکت در نمایشگاههای بین‌المللی، اختصاصی یا فصلی که در کشور طرف متعاقد دیگر برگزار می‌شود، ترغیب خواهد کرد و حتی‌الامکان تسهیلات لازم را طبق مقررات جاری خود در اختیار مؤسسات و شرکتهای تجاری طرف متعاقد دیگر قرار خواهد داد.

ماده ۹ - طرفهای متعاقد جهت گسترش روابط بازرگانی بین دو کشور توافق نمودند نسبت به ایجاد تسهیلات کسب‌وکاری (برای اعطای روادید تجاری) و تسجیل مدارک تجاری براساس عمل متقابل اقدام لازم را معمول دارند.

ماده ۱۰ - هر یک از طرفهای متعاقد به منظور تسهیل و توسعه مبادلات کالا و خدمات و اطلاعات بازرگانی بین دو کشور اجازه خواهد داد که طرف متعاقد دیگر یک دفتر یا مرکز تجاری براساس قوانین و مقررات کشور میزبان در قلمرو آن تأسیس نماید. موضوعات مربوط به عده کارکنان و تجهیزات دفتر یا مرکز مزبور و تعداد شعب آن منوط به توافق آتی طرفهای متعاقد خواهد بود.

ماده ۱۱ - طرفهای متعاقد موافقت نمودند که اتاقهای بازرگانی خود را به همکاری مؤثر و نزدیک و در صورت لزوم ایجاد اتاق بازرگانی مشترک و تبادل هیأتهای بازرگانی و برگزاری هم‌اندیشی‌ها و فراهمایی‌های تخصصی به منظور آشنائی با محصولات یکدیگر و بازاریابی آنها ترغیب کنند و برای نیل به این منظور تسهیلات لازم را فراهم آورند.

ماده ۱۲ - طرفهای متعاقد به منظور توسعه روابط تجاری، اشخاص حقیقی و حقوقی کشور خود را به اجرای روشهای تجارت بین‌المللی و تشکیل مشارکتهای بازرگانی / شرکتهای مدنی و همکاریهای بلندمدت تجاری تشویق خواهند نمود.

ماده ۱۳ - هر یک از طرفهای متعاقد تسهیلات لازم را برای عبور کالاهای طرف متعاقد دیگر از قلمرو خود، در چارچوب قوانین و مقررات جاری خود، فراهم خواهد آورد.

ماده ۱۴ - کمیته پیگیری موجود که توسط کمیسیون مشترک همکاری اقتصادی بین

دو کشور ایجاد شده است، وظایف زیر را نیز بر عهده خواهد داشت:

- ۱ - نظارت بر حسن اجرای این موافقتنامه.
- ۲ - ارائه راه حل برای رفع مشکلاتی که ممکن است در جریان اجرای این موافقتنامه حادث شود.
- ۳ - بررسی و مطالعه راههای افزایش و تنوع تجارت فی مابین و تقدیم پیشنهادات اجرایی در این خصوص به طرفهای متعاقد.
- ۴ - پیشنهاد اصلاح و تجدید نظر در متن این موافقتنامه.

ماده ۱۵ - اتباع دو طرف متعاقد برای دستیابی به محاکم قضائی در قلمرو دیگری و نیز معافیت اتباع طرف متعاقد دیگر از سپردن تأمینیه که در قوانین و مقررات مربوط هر یک از دو طرف مقرر شده، از رفتار مساوی برخوردار خواهند بود.

ماده ۱۶ - مفاد این موافقتنامه حقوق هر یک از طرفهای متعاقد را در اعمال هر نوع ممنوعیت یا محدودیت در خصوص حفظ منافع ملی، حفظ بهداشت عمومی و یا جلوگیری از امراض و آفات حیوانی و نباتی تحدید نمی نماید.

ماده ۱۷ - این موافقتنامه از تاریخ آخرین اطلاعیه هر یک از طرفهای متعاقد به طرف متعاقد دیگر مبنی بر این که اقدامات لازم را طبق الزامات قانونی درباره لازم الاجراء شدن این موافقتنامه، به عمل آورده است برای مدت پنج سال به موقع اجرا گذارده خواهد شد. پس از مدت مزبور، این موافقتنامه خود به خود برای دوره یا دوره های مشابه تمدید خواهد شد مگر این که یکی از طرفهای متعاقد شش ماه قبل از خاتمه دوره مربوطه

عدم تمدید آن را کتباً به اطلاع طرف متعاقد دیگر برساند.

پس از انقضای مدت اعتبار این موافقتنامه مقررات آن در مورد قراردادهائی که در زمان اعتبار آن به امضاء رسیده و در حال اجرا می باشد حداقل سه سال پس از انقضای این موافقتنامه معتبر خواهد بود، مگر این که طرفهای متعاقد به نحو دیگری توافق نمایند.

این موافقتنامه در یک مقدمه و هنده ماده در تاریخ هفدهم تیر ماه ۱۳۸۲ هجری شمسی مطابق با هشتم جمادی الاول ۱۴۲۴ هجری قمری (هشتم ژوئیه ۲۰۰۳ میلادی) در دو نسخه به زبانهای فارسی، عربی و انگلیسی در مسقط تنظیم گردید که هر سه متن از اعتبار یکسان برخوردار می باشد.

در صورت بروز هرگونه اختلاف در تفسیر متون این موافقتنامه متن انگلیسی ملاک عمل قرار خواهد گرفت.

از طرف دولت

سلطنتی عمان

مقبول بن علی بن سلطان

وزیر بازرگانی و صنایع

از طرف دولت

جمهوری اسلامی ایران

محمد شریعتمداری

وزیر بازرگانی

ورود به اداره قوانین شورای نگهبان
تاریخ ثبت: ۱۳ / ۱۳
شماره ثبت: ۱۳
شماره دفتر کل: ۱۳
شماره شناسه: ۱۳
صفحه: ۱۳

۲۱۵۲
۲۴/۱۱/۹
دفتر

- ۸ -

دایره چاپ و تکثیر